UPPSALA UNIVERSITET

Fortbildningsavdelningen
för skolans internationalisering

Biographie langagière
Language Biography

2

Portfolio européen des langues 16+ • European Language Portfolio 16+

Version française

Europeisk språkportfolio
European Language Portfolio

Council of Europe
The Council of Europe was established in 1949 by 10 founding members, as an intergovernmental organisation that today has 47 member states. The Council of Europe, based in the Palais de l'Europe building in Strasbourg, France, is the first and most widely based European political organisation.

The primary goal of The Council of Europe has always been to guarantee the dignity of the nations and citizens of Europe by enforcing respect for the fundamental values: democracy, human rights and the rule of law. These values are considered to be the foundations of a tolerant and civilised society and indispensable for European stability, economic growth and social cohesion.

Europeisk språkportfolio
Europeisk språkportfolio (ESP) är ett material utarbetat av Europarådet, som ett redskap för att främja intresset för ett livslångt lärande hos Europas medborgare. ESP syftar till att öka motivationen till fortsatt språkinlärning och viljan att lära sig flera språk. Den möjliggör för språkinläraren – i och/eller utanför skolan – att kontinuerligt reflektera över inlärning och kulturella erfarenheter, fastställa kortsiktiga eller långsiktiga mål, utvärdera framsteg och dokumentera sitt arbete i ett dokument som äger giltighet i de flesta europeiska länder och har alltså på så sätt två funktioner, en *pedagogisk* och en *rapporterande*. Den bygger på skalorna för självbedömning av språkkunskaper från ***Gemensam europeisk referensram för språk: Lärande undervisning och bedömning.***

Kunskapssynen kan kort beskrivas på följande sätt
• Inlärarens självständighet och egna ansvar betonas starkt med sikte på livslångt lärande.
• Kommunikativ kompetens betonas i första hand med inriktning på praktisk användning. Det är vad man kan göra på det främmande språket som betonas.

Europeisk språkportfolio består av tre delar
I **Språkpasset** dokumenterar språkinläraren vilka språk och hur väl hon/han behärskar och var hon/han har lärt sig dem.
I **Språkbiografin** planerar, bedömer och reflekterar inläraren kring sin inlärning och sina olika kulturella erfarenheter.
I **Dossiern** samlar inläraren ett urval av sina arbeten. Det kan vara till exempel uppsatser, bilder, skriftliga, intalade eller filmade redovisningar samt betyg och intyg.

I Sverige finns förutom denna reviderade digitala modell av ESP 16+ två språkportfolior



- Europeisk språkportfolio 6–11
- Europeisk språkportfolio 12–16

Dessa två portfolior för yngre åldrar är utarbetade av Myndigheten för skolutveckling. Allt material i dessa båda kan hämtas hem gratis på Skolverkets webbplats och användas fritt.
Information och nedladdning av materialet: http://www.skolverket.se/sb/d/2164/a/12213

Denna Språkbiografi, som överensstämmer med Europarådets gemensamma principer och riktlinjer, är en reviderad del av Europeisk språkportfolio (ESP), av Europarådet bemyndigad version nr 19.2001 (rev. 2004 och 2010).

This Language Biography, which conforms to common Principles and Guidelines, is a reviced part of European Language Portfolio (ELP), accredited model No. 19.2001 (rev. 2004 and 2010).

Biographie langagière
Language Biography

La Biographie langagière vous permet de réfléchir sur votre apprentissage et vos expériences langagières. La Biographie comporte trois parties.

I • Mes langues (page 4)
donne un aperçu de toutes les langues que vous maîtrisez et dont vous souhaitez faire état dans votre Biographie langagière

II • D'une langue à langue (pages 5–8)
vous permet d'analyser de façon plus approfondie chaque langue séparément, ce que vous savez déjà et ce que vous souhaitez savoir de différentes façons. Vos expériences langagières sont importantes ici, acquises au contact par exemple d'autres cultures, de métiers ou de centres d'intérêt différents.

III • Listes de repérage (pages 9–31)
vous permet d'évaluer le niveau (A1–C2) des compétences linguistiques que vous souhaitez faire figurer dans votre Passeport de langue.

Nom	Date

Mes compétences en langues
My languages

Dans cette partie, vous faites le bilan des langues que vous connaissez et de celles que vous souhaitez développer. Toutes les langues sont importantes. Réfléchissez aux questions suivantes:

- Quelles langues maîtrisez-vous correctement? Vous pouvez parler et écrire ces langues sans difficulté.
- Quelles langues pouvez-vous parler, lire et écrire non sans quelques difficultés?
- Quelles langues connaissez-vous en partie seulement? Vous pouvez par exemple comprendre partiellement ce que vous lisez et ce que vous entendez mais vous ne pouvez pas parler ou écrire.
- Quelles compétences en langues souhaitez-vous améliorer et comment entendez-vous organiser votre travail pour y parvenir?

Dans la vie quotidienne, je préfère parler cette langue
Je suis bilingue ou plurilingue (c'est-à-dire que je peux aisément passer de l'une à l'autre) dans les langues suivantes
Dessa språk har jag lärt mig utanför skolan t.ex. i mitt barndomshem eller med andra släktingar, kamrater, eller som vuxen, t.ex. på en arbetsplats
Les langues que j'ai apprises à l'école ou lors de cours divers (c'est-à-dire durant une période plus ou moins longue et sous la direction d'un enseignant) sont les suivantes.
Je souhaite continuer à étudier les langues suivantes
Je souhaite faire figurer les langues suivantes dans le Portfolio européen des langues
Je souhaite faire figurer les langues suivantes dans le Portfolio européen des langues

D'une langue à langue
Language by language

Vous devez disposer d'un exemplaire des pages 5–9 pour chaque langue dont vous souhaitez rendre compte. Vous pouvez également accomplir cette tâche au format numérique.

Comment procédez-vous avec cette partie de votre Biographie langagière?

Dans ***Mes études de langue et mes plans d'avenir*** (page 6) vous inscrivez où, quand et comment vous avez appris ces différentes langues.

- Vous précisez l'usage que vous entendez faire de vos différentes compétences linguistiques, aujourd'hui et dans l'avenir.
- Vous indiquez à quels besoins vos différentes compétences linguistiques sont censées répondre.

Dans ***la partie Expériences interculturelles*** (page 6) vous rendez compte des expériences que vous avez acquises au contact de votre propre culture ainsi d'autres cultures.

- Songez que ce qui différencie les pays entre eux, ce n'est pas seulement les langues mais aussi la vie quotidienne, les valeurs, l'histoire et la géographie.
- Langue et culture constituent un tout, l'une et l'autre sont nécessaires pour bien maîtriser une langue.

Dans ***la partie Utilisation pratique de la langue*** (page 7) vous réfléchissez sur les contextes où vous avez utilisé la langue.

La partie Ma façon d'apprendre et d'utiliser la langue (page 8) vous permet de réfléchir à comment vous apprenez et comment vous utilisez vos compétences linguistiques.

Nom	Langue	Date

Mes études de langue et mes plans d'avenir
My language studies and plans for the future

J'ai appris les langues suivantes …
Où et comment ai-je appris ces langues?

Je souhaite continuer l'apprentissage de cette langue …
À quoi pourrai-je utiliser mes compétences linguistiques? Contexte professionnel, études, loisirs, vacances …

Expériences interculturelles
Intercultural experiences

Expériences pratiques d'autres cultures
Quelle expérience pratique ai-je de coutumes, des relations, de personnes dans des pays et régions où cette langue est parlée? Par exemple styles de vie, modèles sociaux, situations comiques ou pénibles à quoi j'ai été mêlée/mêlé, malentendus, surprises positives …

Ma propre culture
Qu'ai-je appris sur ma propre culture à l'occasion de contacts avec des personnes originaires de pays où cette langue est parlée?

Nom | Langue | Date

Utilisation pratique de la langue
Language in practical use

Travail et stage
Comment ai-je utilisé la langue dans un contexte professionnel, en Suède ou à l'étranger? Comment ai-je pu utiliser la langue et qu'ai-je appris en le faisant?

Études de différentes matières dans la langue
J'ai étudié les matières suivantes dans cette langue. Où et dans quel contexte? Comment mes compétences linguistiques ont-elles évolué à cette occasion?

Voyages, échanges, visites privées et contacts informels
Avec des locuteurs de cette langue, en Suède ou à l'étranger, par lettre, courriel ou en présentiel, j'ai eu les contacts suivants: … Qu'est-ce que ces contacts m'ont appris?

Nom

Langue

Date

Ma façon d'apprendre et d'utiliser la langue

My way of learning and applying the language

Ce que j'utilise pour apprendre la langue
Apprendre des mots et des phrases, livres, magazines, films, paroles de chansons, récits, reportages, lettres, dialogues, jeux de rôles, projets …

Comment je procède pour apprendre la langue
Seul, à deux ou en groupes, chez moi, sous la direction d'un professeur …

Stratégies pour utiliser la langue de façon efficace
Comment je fais quand je ne comprends pas ce que l'on me dit, quand j'ai du mal à me faire comprendre, quand je suis à la recherche d'information dans un tetxte difficile, quand je dois écrire un message compliqué …

Ma propre responsabilité
Comment est-ce que je procède pour organiser mon travail, définir des objectifs réalistes, apprendre la langue de façon efficace, évaluer moi-même mes propres progrès et résultats?

Travailler avec des listes de repérage
Working with checklists

Les listes de repérage qui constituent une partie de la Biographie langagière comportent des descripteurs de compétences linguistiques. Elles vous permettent de faire le bilan de vos propres compétences dans une ou plusieurs langues. Ainsi vous pouvez également vous rendre compte de ce que devez améliorer.

Exemple tiré du niveau A2, Production orale:

Production orale	1	2	3
Je peux faire une présentation de moi-même, de ma famille et d'autres personnes.	☐	☐	☐

1 Vous mettez une croix si vous avez le sentiment que vous réalisez cet objectif (auto-évaluation).
2 Votre enseignant peut certifier que vous atteint ce niveau (réalisation de l'objectif).
3 Vous indiquez si vous trouvez cet objectif important (description de l'objectif ou priorité).

Proposition de travail

1 Partez de la Grille d'auto-évaluation qui figure dans la Biographie langagière (page 32)

Faites un bilan de vos compétences linguistiques. Qu'est-ce que vous envisagez de faire aujourd'hui en langue? Consultez votre professeur.

- Lisez le descripteur d'une compétence, par exemple Production orale, A1–C2. Quel niveau atteignez-vous? Indiquez ce que vous pouvez réaliser seulement si vous êtes absolument sûre/sûr que le descripteur convient.
- Procédez de la même façon avec une ou plusieurs des autres compétences. Il n'est pas certain que les niveaux atteints soient identiques

2 Travailler avec les listes de repérage (pages 9–31)

Faites un bilan détaillé de vos compétences linguistiques. Sélectionnez les listes de repérage qui correspondent à votre niveau.

- Concentrez-vous sur une compétence à la fois. Vous aurez sans doute à recourir aux listes de repérage pour tous niveaux, qu'ils soient hauts ou bas.

3 Confirmez votre niveau dans la Grille d'auto-évaluation (page 32) après quoi vous reportez ce niveau dans le Passeport de langue.

Nom

Langue

Date

Niveau A1 • Listes de repérage
Level A1 • Checklists

À partir d'ici je me reporte à la Biographie langagière (page 32)

Cochez les carrés 1, 2 et 3 Indiquez ici quelles compétences et expériences vous paraisssent importantes à ce niveau.	Je pense que je réalise ceci	Le professeur/Une autre personne certifie	Objectifs que je veux atteindre
Compréhension orale	1	2	3
Je peux comprendre quelqu'un qui parle très lentement, a une prononciation claire et fait de longues pauses.	☐	☐	☐
Je peux comprendre des consignes simples, par exemple pour aller d'un point à un autre à pied ou avec les transports en commun.	☐	☐	☐
Je peux comprendre des questions et des consignes formulées avec soin et lentement.	☐	☐	☐
Je peux comprendre questions et consignes formulées avec soin et lentement.	☐	☐	☐
Je peux reconnaître les mots et les expressions qui ont à voir avec ma profession.[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Compréhension écrite	1	2	3
Je peux comprendre des informations relatives à des personnes (domicile, âge etc.) publiées dans la presse.	☐	☐	☐
Je peux trouver un concert ou un film dans un journal ou sur une affiche et identifier l'heure et le lieu de la représentation	☐	☐	☐
Je peux comprendre un formulaire, par exemple un formulaire d'entrée dans un pays ou une fiche d'hôtel, assez bien pour donner sur moi-même les informations les plus importantes, nom, prénom, date de naissance, nationalité, numéro de passeport.	☐	☐	☐
Je peux comprendre les mots et les phrases figurant sur les panneaux qui nous entourent dans la vie quotidienne, par exemple gare, parking, stationnement interdit, serrez à gauche, interdit de fumer…	☐	☐	☐
Je peux comprendre les ordres les plus importants d'un logiciel informatique, par exemple *imprimer, sauvegarder, copier.*	☐	☐	☐
Je peux suivre de courtes et simples consignes écrites, par exemple pour aller d'un point à un autre.	☐	☐	☐

Nom | Langue | Date

Niveau A1 • Listes de repérage
Level A1 • Checklists

Compréhension écrite (suite)	1	2	3
Je peux comprendre des messages courts et simples, par exemple des cartes postales, cartes de félicitation, courriels, textos …	☐	☐	☐
Je peux comprendre des mots fréquents et des phrases courtes figurant sur des tableaux d'affichage, dans des catalogues ou des brochures.	☐	☐	☐
Je peux comprendre les consignes de sécurité apposés sur des panneaux ou des machines[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Conversation et interaction orale	1	2	3
Je peux présenter quelqu'un et utiliser les formules de politesse les plus courantes pour saluer et prendre congé	☐	☐	☐
Je peux poser des questions simples et y répondre, formuler des affirmations simples ayant trait à moi-même et mes centres d'intérêt ainsi que d'y réagir.	☐	☐	☐
Je peux me faire comprendre de façon simple mais mon interlocuteur/interlocutrice doit être prêt/prête à parler lentement et distinctement.	☐	☐	☐
Je peux faire des courses quotidiennes en montrant du doigt et en utilisant des gestes pour faire comprendre ce que je veux.	☐	☐	☐
Je peux me servir de chiffres, par exemple pour indiquer les quantités et les heures.	☐	☐	☐
Je peux demander quelque chose et comprendre ce que l'on me demande, par exemple à table.	☐	☐	☐
Je peux questionner des interlocuteurs/interlocutrices sur leur situation familiale, ce qui les intéresse etc. et répondre à des questions analogues pourvu qu'elles soient exprimées lentement et distinctement.	☐	☐	☐
Je peux m'exprimer sur la gestion du temps avec des phrases telles que la semaine prochaine, en novembre, à trois heures.	☐	☐	☐
Je peux poser des questions très simples relatives à mon travail et mon domaine professionnel et y répondre[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom | Langue | Date

Niveau A1 • Listes de repérage
Level A1 • Checklists

Production orale	1	2	3
Je peux donner des informations personnelles me concernant, par exemple nationalité, âge, adresse, numéro de téléphone et centres d'intérêt.	☐	☐	☐
Je peux faire une présentation très courte et simple de moi-même et de mon travail[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Compétence écrite	1	2	3
Je peux remplir un formulaire avec mes données personnelles, par exemple ma formation, ma profession, mon âge, mon adresse, mes centres d'intérêt.	☐	☐	☐
Je peux écrire des messages simples, par exemple des cartes de félicitation	☐	☐	☐
Je peux écrire une carte postale simple, par exemple depuis mon lieu de villégiature.	☐	☐	☐
Je peux écrire un message pour préciser à l'intention de quelqu'un où je me trouve ou lui fixer un rendez-vous	☐	☐	☐
Je peux écrire des phrases simples à mon sujet, par exemple où je réside et quelles sont mes occupations	☐	☐	☐
Je peux passer des commandes de documents, d'outils etc. à partir de formulaires imprimés[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Stratégies	1	2	3
Je peux entrer en contact avec des personnes à l'aide de mots isolés simples, de phrases et de gestes	☐	☐	☐
Je peux montrer que je comprends ou que je ne comprends pas	☐	☐	☐
Je peux très simplement demander à quelqu'un de répéter ce que l'on m'a dit.	☐	☐	☐

Nom

Langue

Date

Niveau A1 • Listes de repérage
Level A1 • Checklists

Stratégies (suite)	1	2	3
Je peux très simplement demander à quelqu'un de parler plus lentement.	☐	☐	☐
Je peux utiliser différents moyens pour m'assurer du sens d'un mot	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Expériences interculturelles	1	2	3
J'ai rencontré et entendu des personnes originaires de pays où cette langue est parlée	☐	☐	☐
Je reconnais quelques-uns des bâtiments célèbres, monuments, sites géographiques typiques des pays où cette langue est parlée	☐	☐	☐
Je peux retrouver un certain nombre de villes et régions importantes sur la carte des pays où cette langue est parlée.	☐	☐	☐
Je sais un certain nombre de choses sur la vie de famille, le système éducatif et les milieux professionnels ainsi que les coutumes et les usages, par exemple ce que l'on fait à l'occasion des fêtes ou pour les loisirs, dans les pays où cette langue est parlée.	☐	☐	☐
Je suis conscient/consciente des différences qui existent entre les traditions et les modes de vie en Suède et dans les pays où cette langue est parlée.	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Les descripteurs de cette liste de repérage ont été élaborés à l'origine pour le Cadre européen de référence ainsi que le Portfolio européen des langues (PEL) dans le cadre d'un projet scientifique suisse (Schneider, G. & North, B. (2000). *Fremdsprachen können – was heisst das?*)
La présente version a été adaptée aux programmes suédois de langues et complétée entre autres de descripteurs appropriés d'une part aux langues professionnelles (markerade Y), d'autre part aux expériences interculturelles.

Nom

Langue

Date

Niveau A2 • Listes de repérage
Level A2 • Checklists

À partir d'ici je me reporte à la Biographie langagière (page 32)

Cochez les carrés 1, 2 et 3 Indiquez ici quelles compétences et expériences vous paraisssent importantes à ce niveau..	Je pense que je réalise ceci	Le professeur/Une autre personne certifie	Objectifs que je veux atteindre
Compréhension orale	1	2	3
Je peux comprendre des conversations quotidiennes à condition que les personnes qui y participent parlent lentement, de façon claire et distincte	☐	☐	☐
Je peux comprendre des phrases, des mots, des expressions, par exemple des informations élémentaires sur moi, ma famille, mon cadre de vie ou mes occupations quotidiennes	☐	☐	☐
Je peux saisir l'essentiel de messages et d'annonces de courte durée, clairs et simples, par exemple dans une gare	☐	☐	☐
Je peux comprendre ce qui est important dans une émission de radio dont le contenu est bien connu et quotidien	☐	☐	☐
Je peux identifier ce qui est important dans une reportage télévisé portant sur des événements, des accidents etc. si les images s'appuient sur un commentaire oral.	☐	☐	☐
Je peux comprendre des descriptifs simples d'étapes de travail si elles sont accompagnées de démonstrations pratiques[Y]	☐	☐	☐
Je peux comprendre des modes d'emploi simples et concrets de matériel et d'équipement[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Compréhension écrite	1	2	3
Je peux percevoir l'information essentielle dans les bulletins d'information et les articles de presse quand ils sont clairs et illustrés	☐	☐	☐
Je peux comprendre une lettre personnelle simple où l'expéditeur me fait part de différents points de vue sur la vie de tous les jours ou m'en demande	☐	☐	☐
Je peux comprendre des messages écrits simples d'amis ou de collègues, me proposant par exemple d'aller au cinéma ou de me rendre au bureau plus tôt	☐	☐	☐
Je peux trouver ce dont j'ai besoin, par exemple activités de loisir, spectacles et expositions dans des dépliants d'information ou des journaux	☐	☐	☐

Nom | Langue | Date

Niveau A2 • Listes de repérage
Level A2 • Checklists

Compréhension écrite (suite)	1	2	3
Je peux survoler les publicités de presse, chercher le titre ou la colonne que j'ai envie de lire et saisir ce qui est important dans ce domaine, par exemple prix et équipement d'appartements, de vêtements de sport ou d'ordinateurs.	☐	☐	☐
Je peux comprendre le mode d'emploi d'appareils simples	☐	☐	☐
Je peux comprendre consignes et termes courants simples relatifs à des logiciels	☐	☐	☐
Je peux comprendre de courts récits rapportant des événements courants connus de moi si le texte est écrit dans une langue simple	☐	☐	☐
Je peux comprendre et suivre de brèves consignes, par exemple une recette de cuisine	☐	☐	☐
Je peux trouver ce dont j'ai besoin dans un manuel, un fascicule d'information ou un site de la Toile[Y]	☐	☐	☐
Je peux à l'aide d'un dictionnaire comprendre les informations plus approfondies dont j'ai besoin pour prendre connaissance d'un article documentaire ou d'une brochure[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Conversation et interaction orale	1	2	3
Je peux accomplir des démarches simples, comme aller à la poste ou à la banque.	☐	☐	☐
Je peux me déplacer en transports en commun, par exemple en autobus, train, taxi, demander des renseignements et acheter des billets	☐	☐	☐
Je peux m'informer sur des voyages, par exemple dans des agences	☐	☐	☐
Je peux passer commande de consommations, boissons et repas	☐	☐	☐
Je peux faire des achats simples en précisant ce que je recherche et en m'enquérant des prix	☐	☐	☐
Je peux à l'aide d'une carte demander et donner des renseignements relatifs à des itinéraires	☐	☐	☐
Je peux demander à des personnes comment elles se portent et réagir à ce qu'on me répond	☐	☐	☐
Je peux inviter quelqu'un chez moi et répondre moi-même à une invitation analogue	☐	☐	☐

Nom | Langue | Date

Niveau A2 • Listes de repérage
Level A2 • Checklists

Conversation et interaction orale (suite)	1	2	3
Je peux présenter des excuses et en recevoir	☐	☐	☐
Je peux dire ce que j'apprécie et ce qui ne me convient pas	☐	☐	☐
Je peux discuter avec d'autres sur ce que nous avons à faire, où nous devons nous rendre et décider d'une rencontre	☐	☐	☐
Je peux questionner des personnes sur leurs occupations professionnelles et leurs loisirs et répondre moi-même à des questions analogues	☐	☐	☐
Je peux m'enquérir des routines en vigueur sur un lieu de travail, par exemple les pauses, les rapports, l'organisation de certaines tâches, les règles de sécurité …[Y]	☐	☐	☐
Je peux utiliser des phrases standardisées pour répondre au téléphone, satisfaire des demandes et répondre à des questions simples[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Production orale	1	2	3
Je peux me présenter ainsi que ma famille, mes amis et mon domicile	☐	☐	☐
Je peux brièvement et simplement faire le récit d'événements	☐	☐	☐
Je peux dire quelles écoles j'ai fréquentées, quelle formation je suis en ce moment ou quel est mon travail	☐	☐	☐
Je peux parler simplement de mes centres d'intérêt	☐	☐	☐
Je peux décrire ce qui s'est passé et dire ce que j'ai éprouvé par exemple la semaine dernière ou pendant les vacances	☐	☐	☐
Je peux présenter de façon simple, avec des gestes et des illustrations, mon travail actuel et mon lieu de travail[Y]	☐	☐	☐
Je peux décrire avec des mots simples en quoi consiste ma formation ou mon travail à l'intention d'un visiteur[Y]	☐	☐	☐
Je peux donner une information basique sur les horaires, les dates, les quantités, les prix etc. à un client, soit en présentiel soit par téléphone[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom	Langue	Date

Niveau A2 • Listes de repérage
Level A2 • Checklists

Production écrite	1	2	3
Je peux écrire des notes et des messages brefs et simples	☐	☐	☐
Je peux décrire un événement à l'aide phrases simples et dire où et quand il a eu lieu	☐	☐	☐
Je peux remplir un formulaire et rendre compte de ma formation, mes occupations professionnelles, mes centres d'intérêt et mes points forts	☐	☐	☐
Je peux à l'aide phrases simples donner par écrit des informations sur ce que je fais dans ma vie de tous les jours, par exemple sur mes relations, l'école, le travail, les loisirs …	☐	☐	☐
Je peux rédiger une brève lettre personnelle pour demander poliment quelque chose ou remercier	☐	☐	☐
Je peux employer les mots relatifs à la chronologie les plus importants comme d'abord, ensuite, après, plus tard …	☐	☐	☐
Je peux passer des commandes simples et m'enquérir des qualités, des prix, des délais de livraison…[Y]	☐	☐	☐
Je peux passer des commandes simples et m'enquérir des qualités, des prix, des délais de livraison[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Stratégies	1	2	3
Je peux attirer l'attention sur moi	☐	☐	☐
Je peux, si je n'ai pas compris ce que l'on me dit, demander qu'on le répète	☐	☐	☐
Si je ne trouve pas les mots qui conviennent, je peux demander de l'aide au moyen de quelques formules simples	☐	☐	☐
Je peux, à l'aide de dictionnaires et d'autres ressources, réaliser des tâches simples, orales comme écrites, tant en coopération avec d'autres que seul	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom	Langue	Date

Niveau A2 • Listes de repérage
Level A2 • Checklists

Qualité de la langue	1	2	3
Je peux relier entre eux mots et phrases à l'aide de particules comme et, mais, parce que …	☐	☐	☐
Je peux m'exprimer tant soit peu correctement lors de contacts linguistiques simples	☐	☐	☐
J'ai un vocabulaire assez étoffé pour me tirer d'affaire dans des situations de la vie quotidienne	☐	☐	☐
Je peux prononcer et écrire mots et phrases assez bien pour être compris	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Expériences interculturelles	1	2	3
J'ai pris part à de brèves conversations quotidiennes avec des personnes qui parlent cette langue	☐	☐	☐
J'ai des notions de la géographie, de l'histoire et du système social des pays où cette langue est parlée	☐	☐	☐
Je connais différents aspects de la vie des gens qui vivent dans ces pays, de la société, des traditions, par exemple de la manière dont on célèbre les anniversaires et des fêtes analogues	☐	☐	☐
J'ai une idée de la vie quotidienne des pays où cette langue est parlée, en ce qui concerne par exemple l'alimentation, les codes vestimentaires, la musique, les loisirs.	☐	☐	☐
Je peux faire des comparaisons entre ces pays et mon propre pays et relever des différences culturelles et sociales caractéristiques	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Les descripteurs de cette liste de repérage ont été élaborés à l'origine pour le Cadre européen de référence ainsi que le Portfolio européen des langues (PEL) dans le cadre d'un projet scientifique suisse (Schneider, G. & North, B. (2000). *Fremdsprachen können – was heisst das?*)
La présente version a été adaptée aux programmes suédois de langues et complétée entre autres de descripteurs appropriés d'une part aux langues professionnelles (markerade [Y]), d'autre part aux expériences interculturelles.

Nom | Langue | Date

Niveau B1 • Listes de repérage
Level B1 • Checklists

À partir d'ici je me reporte à la Biographie langagière (page 32)

Cochez les carrés 1, 2 et 3 Indiquez ici quelles compétences et expériences vous paraisssent importantes à ce niveau.	Je pense que je réalise ceci	Le professeur/Une autre personne certifie	Objectifs que je veux atteindre
Compréhension orale	1	2	3
Je peux suivre ce que l'on me dit de façon claire dans des situations de la vie courante, mais je dois parfois demander que l'on répète certains mots, certaines phrases	☐	☐	☐
Je peux en général comprendre l'essentiel d'une conversation à condition que le prononciation soit dictincte et la langue courante	☐	☐	☐
Je peux comprendre le sens de séquences ou de sujets qui m'intéressent si le débit est relativement modéré et la langue claire, par exemple des bulletins d'information radiophoniques	☐	☐	☐
Je peux comprendre ce qui est important dans une émission de télévision portant sur des thèmes bien connus si le débit est relativement modéré et la langue claire	☐	☐	☐
Je peux comprendre des informations techniques simples, par exemple le mode d'emploi d'automates et d'appareils courants	☐	☐	☐
Je peux comprendre des consignes simples des domaines techniques qui me sont familiers, données soit en présentiel, soit sur support vidéo ou audio[Y]	☐	☐	☐
Je peux suivre la présentation simple et claire d'un produit technique[Y]	☐	☐	☐
Je peux suivre des consignes détaillées de sécurité[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Compréhension écrite	1	2	3
Je peux comprendre le sens général de brefs articles de presse portant sur des thèmes actuels et connus	☐	☐	☐
Je peux lire et comprendre en gros articles et interviews de journaux et de magazines portant sur des thèmes actuels.	☐	☐	☐
Je peux survoler de textes brefs, par exemple des informations, et y relever faits et renseignements dont j'ai besoin	☐	☐	☐

Nom	Langue	Date

Niveau B1 • Listes de repérage
Level B1 • Checklists

Compréhension écrite (suite)	1	2	3
Je peux comprendre l'essentiel du contenu de brochures d'information brèves et simples portant sur des domaines courants ou relevant de mon domaine professionnel propre	☐	☐	☐
Je peux comprendre messages et lettres simples émanant d'entreprises, d'associations ou d'administrations.	☐	☐	☐
Je peux comprendre le cours des événements dans un récit clairement structuré et percevoir les péripéties plus importantes et la raison de cette importance.	☐	☐	☐
Je peux trouver l'information dont j'ai besoin dans des manuels, des carnets ou sur internet, en utilisant éventuellement un dictionnaire[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Conversation et interaction orale	1	2	3
Je peux engager, entretenir et conclure un échange personnel simple sur un sujet connu	☐	☐	☐
Je peux me tirer d'affaire dans la plupart des situations courantes, par exemple demander de l'aide et suivre des consignes.	☐	☐	☐
Je peux exprimer des émotions et réagir à des émotions comme la surprise, la joie, le chagrin, l'intérêt, l'indifférence…	☐	☐	☐
Je peux exprimer et demander des opinions et des points de vue personnels lors de discussions avec des amis	☐	☐	☐
Je peux participer à des entretiens, poser et répondre à des questions sur des sujets professionnels communs[Y]	☐	☐	☐
Je peux participer à une discussion portant sur la mise en route et le contenu de différentes tâches à effectuer[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom

Langue

Date

Niveau B1 • Listes de repérage
Level B1 • Checklists

Production orale	1	2	3
Je peux raconter une histoire	☐	☐	☐
Je peux rendre compte en détail de certaines de mes expériences ainsi que de mes émotions et mes réactions à ce propos	☐	☐	☐
Je peux expliquer et motiver mes projets, mes intentions et mes actes	☐	☐	☐
Je peux relater l'action d'un livre ou d'un film et rendre compte de mes réactions à ce sujet	☐	☐	☐
Je peux faire un compte-rendu simple de ce que j'ai lu si je reprends mots, expressions et disposition du texte original	☐	☐	☐
Je peux donner des consignes et des règles de sécurité simples dans le cadre de mes activités professionnelles[Y]	☐	☐	☐
Je peux, après m'être préparé, présenter mes collègues, mon lieu de travail et son organisation ainsi qu'en faire une visite guidée[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Production écrite	1	2	3
Je peux rédiger des textes simples dans des domaines qui m'intéressent et exprimer opinions et points de vue personnels à ce sujet	☐	☐	☐
Je peux écrire des lettres personnelles à des amis et relater à leur intention des nouvelles ou des événements	☐	☐	☐
Je peux décrire l'action d'un film ou d'un livre ou raconter un concert	☐	☐	☐
Je peux exprimer des émotions et sentiments dans une lettre, par exemple chagrin, intérêt, angoisse, compassion…	☐	☐	☐
Je peux répondre par écrit à des petites annonces et demander des informations complémentaires sur différents produits	☐	☐	☐
Je peux faire connaître brièvement et simplement par courriel des faits à des amis ou collègues et demander moi-même des informations	☐	☐	☐
Je peux rédiger des consignes simples et claires relatives à des pratiques professionnelles courantes[Y]	☐	☐	☐
Je peux faire une synthèse de mes diplômes et qualifications.[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom

Langue

Date

Niveau B1 • Listes de repérage
Level B1 • Checklists

Stratégies	1	2	3
Je peux demander des explications quand je ne comprends pas	☐	☐	☐
Quand je ne trouve pas le mot dont j'ai besoin, je peux employer un mot équivalent.	☐	☐	☐
Je peux utiliser différents outils pour tenter de comprendre un texte non adapté ou pour m'exprimer par écrit	☐	☐	☐
Je peux deviner le sens de mots ou d'expressions en faisant des hypothèses quand le sujet est connu.	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Qualité linguistique	1	2	3
J'ai un vocabulaire assez étoffé pour m'exprimer de façon correcte au moyen de paraphrases sur des sujets qui ont trait à la vie courante, par exemple ma famille, mes centres d'intérêt, mon travail, des événements d'actualité …	☐	☐	☐
Je peux m'exprimer à peu près sans faute dans des situations connues et prévisibles.	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Expériences interculturelles	1	2	3
Je peux employer à bon escient des formules de politesse courantes	☐	☐	☐
J'ai conscience de l'importance que gestes, langage du corps et humour peuvent avoir dans nombre de situations ainsi que des différences entre les différentes cultures	☐	☐	☐
J'ai conscience des différences sociales dans les pays où cette est parlée, relatives par exemple à l'habitat, les codes vestimentaires, les loisirs	☐	☐	☐
Je peux comparer et mettre en contraste les cultures de mon propre pays et celles des pays où cette langue est parlée	☐	☐	☐
J'ai fait l'expérience de la manière dont ma propre culture (suédoise) est perçue par des personnes d'une autre origine	☐	☐	☐
Je peux prendre contact de manière appropriée avec d'autres personnes dans des situations courantes simples	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Les descripteurs de cette liste de repérage ont été élaborés à l'origine pour le Cadre européen de référence ainsi que le Portfolio européen des langues (PEL) dans le cadre d'un projet scientifique suisse (Schneider, G. & North, B. (2000). *Fremdsprachen können – was heisst das?*)
La présente version a été adaptée aux programmes suédois de langues et complétée entre autres de descripteurs appropriés d'une part aux langues professionnelles (markerade Y), d'autre part aux expériences interculturelles.

Nom

Langue

Date

Niveau B2 • Listes de repérage
Level B2 • Checklists

À partir d'ici je me reporte à la Biographie langagière (page 32)

Cochez les carrés 1, 2 et 3

Indiquez ici quelles compétences et expériences vous paraisssent importantes à ce niveau.

	Je pense que je réalise ceci	Le professeur/Une autre personne certifie	Objectifs que je veux atteindre
Compréhension orale	1	2	3
Je peux comprendre en détail ce que l'on me dit lors de conversations courantes	☐	☐	☐
Je peux suivre une conférence ou tout autre type d'exposé oral si la disposition est claire et s'il s'agit d'un sujet familier	☐	☐	☐
Je peux comprendre la plupart des émissions documentaires en langue courante	☐	☐	☐
Je peux suivre des émissions de télévision en langue courante telles que documentaires, entrevues, émissions-débats, pièces de théâtre et films pour la plupart.	☐	☐	☐
Je peux comprendre l'idée de base d'exposés compliqués portant sur des sujets aussi bien concrets et abstraits, présentés d'une façon courante.	☐	☐	☐
Je peux suivre démonstrations, consignes, indications dans un cadre professionnel donné assez bien pour appliquer ces informations dans la pratique[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Compréhension écrite	1	2	3
Je peux rapidement saisir ce qui est particulièrement important dans des nouvelles, articles, rapports et lettres sur des thèmes faisant partie de ma sphère personnelle et professionnelle	☐	☐	☐
Je peux comprendre des articles spécialisés portant sur des sujets extérieurs à mon domaine de compétence si je peux utiliser un dictionnaire	☐	☐	☐
Je peux lire des critiques, par exemple de films, de théâtre, de livres, de concerts, et en résumer le contenu	☐	☐	☐
Je peux rapidement prendre connaissance d'un manuel ou d'un mode d'emploi, par exemple pour installer un logoiciel, et en retenir des indications pertinentes	☐	☐	☐
Je peux comprendre des manuels ou des consignes d'ordre professionnel assez bien pour appliquer rapidement ces informations dans la pratique[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom | Langue | Date

Niveau B2 • Listes de repérage
Level B2 • Checklists

Conversation et interaction orale	1	2	3
Je peux de façon naturelle engager, entretenir et conclure des conversations et des discussions et réagir de façon pertinente aux réactions de mon environnement.	☐	☐	☐
Je peux échanger une quantité appréciable d'informations de détail sur des sujets relevant de mes centres d'intérêt personnels et professionnels.	☐	☐	☐
Je peux exprimer de façon nuancée des sentiments et mettre en avant ceux qui comptent pour moi	☐	☐	☐
Je peux avancer et soutenir des opinions personnelles lors de discussions au moyen d'explications, d'arguments et de commentaires	☐	☐	☐
Je peux lancer et diriger une discussion et faire en sorte que tous les participants comprennent et y prennent part.	☐	☐	☐
Je peux réaliser une interview préparée.	☐	☐	☐
Je peux mener à bien un entretien d'embauche, c'est à dire me présenter, exposer mes qualifications et mes expériences, argumenter en ma faveurY	☐	☐	☐
Je peux mener activement une discussion professionnelle dans mon domaine, pour par exemple résoudre un problème urgent ou mettre au point une stratégieY	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Production orale	1	2	3
Je peux produire des descriptions claires et détaillées de nombreux sujets faisant partie de ma sphère d'intérêt propre.	☐	☐	☐
Je peux faire de brefs résumés oraux de nouvelles, d'interviews, de documentaires ou de discussions comprenant opinions et arguments différents.	☐	☐	☐
Je peux résumer oralement l'intrigue et le développement d'un épisode de film ou d'une pièce de théâtre	☐	☐	☐
Je peux construire une chaîne d'arguments et lier logiquement mes points de vue personnels entre eux.	☐	☐	☐
Je peux présenter un point de vue sur un sujet particulier et en aborder les avantages et les inconvénients	☐	☐	☐
Je peux, par exemple lors de visites spontanées, présenter mes collègues, mon lieu de travail et son organisation et en faire une visite guidéeY	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom	Langue	Date

Niveau B2 • Listes de repérage
Level B2 • Checklists

Compétence écrite	1	2	3
Je peux rédiger des textes clairs et détaillés, par exemple dissertations, rapports, descriptions sur des sujets divers faisant partie de ma sphère personnelle et professionnelle	☐	☐	☐
Je peux rédiger des synthèses d'articles d'intérêt général	☐	☐	☐
Je peux rédiger des synthèses d'informations puisées à différentes sources et médias	☐	☐	☐
Je peux, par exemple dans une dissertation ou un courrier de lecteur, discuter d'un sujet et avancer des arguments en faveur ou à l'encontre d'un certain point de vue	☐	☐	☐
Je peux présenter une argumentation systématique dans une dissertation ou un rapport et mettre en avant points et détails importants	☐	☐	☐
Je peux donner une relation détaillée et de lecture aisée d'événements et d'expériences réelles ou fictives.	☐	☐	☐
Je peux rédiger une brève critique d'un film ou d'un livre	☐	☐	☐
Je peux exprimer des sentiments et des opinions dans une lettre personnelle, relater des événements récents et faire connaître ma façon de voir les choses	☐	☐	☐
Je peux faire la synthèse de notes prises lors d'une réunion, résumer le contenu d'une communication téléphonique et rédiger un message concis..	☐	☐	☐
Je peux rédiger un rapport simple sur des mesures que j'ai prises lors de l'exécution d'une tâche[Y]	☐	☐	☐
Je peux présenter mon lieu de travail, les différentes tâches du personnel et l'organisation du travail[Y]	☐	☐	☐
Je peux rédiger une demande d'embauche simple[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Stratégies	1	2	3
Je peux employer des stratégies appropriées pour comprendre ce que j'entends; je prête l'oreille à ce qui paraît important et je teste le sens en utilisant les indices que me donne le contexte.	☐	☐	☐
Je peux employer des phrases telles que C'est difficile de répondre… pour gagner du temps, garder la parole pendant que je cherche la formulation adéquate.	☐	☐	☐
Je peux puiser de l'information à différentes sources appartenant à mon domaine professionnel et exploiter cette information dans des productions personnelles, orales ou écrites.[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom

Langue

Date

Niveau B2 • Listes de repérage
Level B2 • Checklists

Qualité linguistique	1	2	3
Je peux correctement mener à bien une information détaillée	☐	☐	☐
Je dispose d'un vocabulaire suffisant pour m'exprimer sur la plupart des sujets	☐	☐	☐
Je suis assez sûr/sûre grammaticalement pour communiquer et corriger mes erreurs si elles sont à l'origine de malentendus.	☐	☐	☐
Je prononce la langue et je l'écris assez bien pour aborder de façon pertinente la plupart des sujets.	☐	☐	☐
Je peux reconnaître mes erreurs les plus fréquentes et suis conscient/consciente de la nécessité d'y porter attention lorsque je parle ou j'écris.	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Expériences interculturelles	1	2	3
J'ai eu de nombreuses possibilités de faire usage de la langue dans différentes situations avec des personnes d'âges et de milieux variés.	☐	☐	☐
J'ai pris conscience que les règles qui régissent la vie et les relations sociales dans les pays où la langue est parlée se différencient de celles en vigueur dans mon pays, par exemple quand on fait la queue, qu'on accepte une invitation, qu'on est hôte chez quelqu'un, et je peux me comporter et parler de façon appropriée dans les situations qui se présentent.	☐	☐	☐
Je peux reconnaître quelques accents régionaux courants.	☐	☐	☐
J'ai pris connaissance de quelques-uns des événements les plus marquants des pays où cette langue est parlée et je peux moi-même présenter quelques-uns des faits et des personnages historiques.	☐	☐	☐
Je peux aborder plusieurs aspects différents de ma propre culture et mon propre pays, et faire des comparaisons terme à terme entre ma culture et celle sdes pays où cette langue est parlée.	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Les descripteurs de cette liste de repérage ont été élaborés à l'origine pour le Cadre européen de référence ainsi que le Portfolio européen des langues (PEL) dans le cadre d'un projet scientifique suisse (Schneider, G. & North, B. (2000). *Fremdsprachen können – was heisst das?*)
La présente version a été adaptée aux programmes suédois de langues et complétée entre autres de descripteurs appropriés d'une part aux langues professionnelles (markerade ᵞ), d'autre part aux expériences interculturelles.

Nom | Langue | Date

Niveau C1 • Listes de repérage
Level C1 • Checklists

À partir d'ici je me reporte à la Biographie langagière (page 32)

Cochez les carrés 1, 2 et 3 Indiquez ici quelles compétences et expériences vous paraisssent importantes à ce niveau.	Je pense que je réalise ceci	Le professeur/Une autre personne certifie	Objectifs que je veux atteindre
Compréhension orale	1	2	3
Je peux suivre ce qui se dit distinctement, même quand le propos n'est pas clairement structuré et que relations et contextes sont à peine évoqués.	☐	☐	☐
Je peux comprendre un vaste registre d'expressions courantes et idiomatiques et percevoir les variations de style	☐	☐	☐
Je peux comprendre exposés, allocutions et rapports, même compliqués dans le fond et la forme, relatifs à mon domaine professionnel ou mes études.	☐	☐	☐
Je peux comprendre exposés, allocutions et rapports, même compliqués dans le fond et la forme, relatifs à mon domaine professionnel ou mes études.	☐	☐	☐
Je peux sans grande difficulté comprendre des films contenant quantité d'expressions argotiques ou idiomatiques.	☐	☐	☐
Je peux comprendre sans difficulté par exemple présentations, démonstrations, exposés qui ont directement ou indirectement à voir avec ma sphère professionnelle[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Compréhension écrite	1	2	3
Je peux comprendre des textes exigeants et les résumer	☐	☐	☐
Je peux lire rapports, analyses et commentaires complexes mettant en œuvre et discutant opinions, points de vue et relations	☐	☐	☐
Je peux comprendre des consignes longues et compliquées, relatives par exemple à la manière d'utiliser un nouvel équipement, même quand elles ne concernent ni mes occupations professionnelles ni mes centres d'intérêt, à condition que j'aie le temps de les lire plusieurs fois	☐	☐	☐
Je peux prendre connaissance de n'importe quelle correspondance et n'ai besoin de consulter un dictionnaire que de temps en temps.	☐	☐	☐
Je peux lire la littérature contemporaine.	☐	☐	☐
Je peux lire des magazines professionnels afin de me tenir informé sur les développements actuels[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom	Langue	Date

Niveau C1 • Listes de repérage
Level C1 • Checklists

Conversation et interaction orale	1	2	3
Je peux presque à armes égales participer à une discussion avec des locuteurs natifs	☐	☐	☐
Je peux utiliser la langue couramment, de façon efficace et quasiment correcte, et mettre en œuvre ce faisant un large registre de sujets généraux, professionnels ou académiques	☐	☐	☐
Je peux utiliser la langue de façon flexible et efficace dans des contextes sociaux, pour exprimer des sentiments, faire des sous-entendus et plaisanter	☐	☐	☐
Je peux exprimer idées et pensées personnelles de façon claire et concise, exposer de façon convaincante des raisonnements complexes, répondre à des argumentations analogues.	☐	☐	☐
Je peux sans effort utiliser des expressiosn pertinentes pour prendre la parole dans une discussion et je peux habilement faire le lien entre mes propos et ceux d'autres locuteurs	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Production orale	1	2	3
Je peux donner des descriptions claires et détaillées de thèmes compliqués.	☐	☐	☐
Je peux faire la synthèse orale de textes longs et difficiles	☐	☐	☐
Je peux exposer clairement un sujet appartenant à ma sphère d'intérêt personnel ou professionnel et au besoin répondre aux questions du public[Y]	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Production écrite	1	2	3
Je peux exposer un sujet complexe de façon claire et structurée et en mettre en avant les points importants, par exemple dans une dissertation ou un rapport	☐	☐	☐
Je peux exposer des points de vue et des commentaires relatifs à un sujet ou un événement, en souligner les aspects principaux et illustrer mon raisonnement d'exemples détaillés	☐	☐	☐
Je peux construire une information à partir de sources multiples et en rédiger un résumé cohérent	☐	☐	☐
Je peux rédiger une lettre formelle correcte, par exemple pour faire une réclamation ou prendre position pour ou contre quelque chose.	☐	☐	☐
Je peux rédiger des lettres formelles correctes, par exemple pour porter plainte ou prendre position pour ou contre quelque chose	☐	☐	☐
Je peux de façon claire et concise décrire un produit ou un service faisant partie de mon domaine professionnel[Y]	☐	☐	☐
Je peux rédiger le procès-verbal d'une réunion[Y]	☐	☐	☐

Nom

Langue

Date

Niveau C1 • Listes de repérage
Level C1 • Checklists

Stratégies	1	2	3
Je peux remplacer un mot que je ne trouve pas par un autre sans distraire mes interlocuteurs	☐	☐	☐
Je peux de mon propre chef chercher information et soutien linguistique dans plusieurs sources, analyser, adapter et structurer ce que j'ai trouvé pour mes propres besoins.	☐	☐	☐

Qualité linguistique	1	2	3
Je peux m'exprimer couramment, spontanément et presque sans effort dans la plupart des contextes	☐	☐	☐
Je peux exprimer mes pensées d'une façon claire, courante et structurée dans un exposé	☐	☐	☐
Je maîtrise un vaste vocabulaire qui me permet de remplir facilement les lacunes avec des paraphrases	☐	☐	☐
Je peux de manière générale m'exprimer oralement et par écrit à un niveau élevé de correction grammaticale	☐	☐	☐
Je peux prononcer et orthographier mots et phrases avec une assez grande sécurité dans tous les domaines où j'utilise la langue	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Expériences interculturelles	1	2	3
J'ai de nombreuses fois fait l'expérience de communications orales et écrites avec des personnes qui parlent cette langue	☐	☐	☐
Je perçois l'ironie et l'humour d'un texte.	☐	☐	☐
Je peux percevoir l'arrière-plan social, politique et historique d'une œuvre littéraire	☐	☐	☐
Je suis conscient/consciente de la valeur des gestes et du langage du corps et capable de m'adapter à une situation culturelle donnée.	☐	☐	☐
J'ai l'expérience de la langue et des codes sociaux et culturels en vigueur dans les pays où la langue est parlée, ce qui me permet d'éviter les malentendus interculturels	☐	☐	☐
J'ai soigneusement étudié la politique, la religion, la littérature, le cinéma, l'art, la musique… du/des pays où la langue est parlée.	☐	☐	☐
J'ai écrit des dissertations ou des rapports sur au moins un des domaines ci-dessus et je peux en tirer des conclusions relatives aux différences entre les cultures de mon pays et les cultures des pays où la langue est parlée	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Les descripteurs de cette liste de repérage ont été élaborés à l'origine pour le Cadre européen de référence ainsi que le Portfolio européen des langues (PEL) dans le cadre d'un projet scientifique suisse (Schneider, G. & North, B. (2000). *Fremdsprachen können – was heisst das?*)
La présente version a été adaptée aux programmes suédois de langues et complétée entre autres de descripteurs appropriés d'une part aux langues professionnelles (markerade ᵞ), d'autre part aux expériences interculturelles.

Nom

Langue

Date

Niveau C2 • Listes de repérage
Level C2 • Checklists

À partir d'ici je me reporte à la Biographie langagière (page 32)

Cochez les carrés 1, 2 et 3 Indiquez ici quelles compétences et expériences vous paraisssent importantes à ce niveau.	Je pense que je réalise ceci	Le professeur/Une autre personne certifie	Objectifs que je veux atteindre
Compréhension orale	1	2	3
Je n'ai aucune difficulté à comprendre la langue parlée sous quelque forme que ce soit, en présentiel comme à la radio et à la télévision, même quand elle est parlée rapidement par des locuteurs natifs, à condition que je dispose d'un peu de temps pour me familiariser avec certaines variantes régionales	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Compréhension écrite	1	2	3
Je peux comprendre des textes de contenu équivoque ou ambigu, par exemple ironie, satire, argot, jeux de mots, métaphores …	☐	☐	☐
Je peux comprendre manuels, réglements et contrats, même s'ils portent sur des contenus inconnus	☐	☐	☐
Je peux comprendre la littérature classique et contemporaine de genres différents – poésie, prose, théâtre	☐	☐	☐
Je peux lire et comprendre des articles de critique littéraire, des satires, ou des textes analogues, riches de sous-entendus et d'implicite	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Conversation et interaction orale	1	2	3
Je peux sans effort participer à n'importe quelle forme de discussion avec des locuteurs natifs	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Production orale	1	2	3
Je peux faire le résumé cohérent d'une information construite à partir de plusieurs sources différentes et donner une image claire des arguments et des comptes-rendus qui s'y trouvent	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Nom

Langue

Date

Niveau C2 • Listes de repérage
Level C2 • Checklists

Production écrite	1	2	3
Je peux rédiger des textes bien structurés portant sur des sujets complexes, par exemple rapports, dissertations, critiques et articles.	☐	☐	☐
Je peux rédiger des résumés de textes documentaires et d'œuvres littéraires.	☐	☐	☐
Je peux formuler des documents officiels clairs et structurés, par exemple demandes ou questions adressées à une administration, un supérieur, un client	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Stratégies	**1**	**2**	**3**
Je peux pratiquer de reformulations ou contourner une difficulté sans que mes interlocuteurs s'en rendent compte	☐	☐	☐
Je peux me servir de tous les moyens à ma disposition pour m'exprimer par écrit de façon relativement complexe à un niveau pour l'essentiel comparable à celui de ma langue d'origine.	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Qualité linguistique	**1**	**2**	**3**
Je peux m'exprimer avec naturel et sans efforts et ne suis arrêté que de très rares fois pour chercher le mot juste	☐	☐	☐
Je maîtrise un vaste registre d'expressions et peux transmettre des nuances	☐	☐	☐
Je maîtrise des expressions diplomatiques comme le langage courant, je suis conscient/consciente de la valeur des sous-entendus et des allusions	☐	☐	☐
Je peux m'exprimer spontanément et de façon cohérente dans une langue grammaticalement correcte, quelle que soit sa complexité.	☐	☐	☐
	☐	☐	☐
Expériences interculturelles	**1**	**2**	**3**
J'ai une expérience suffisante des usages pratiques de la langue, des contacts avec des personnes et des traits culturels propres aux pays où cette langue est parlée pour être pleinement en mesure d'intégrer cette société.	☐	☐	☐
	☐	☐	☐

Les descripteurs de cette liste de repérage ont été élaborés à l'origine pour le Cadre européen de référence ainsi que le Portfolio européen des langues (PEL) dans le cadre d'un projet scientifique suisse (Schneider, G. & North, B. (2000). *Fremdsprachen können – was heisst das?*)
La présente version a été adaptée aux programmes suédois de langues et complétée entre autres de descripteurs appropriés d'une part aux langues professionnelles (markerade Y), d'autre part aux expériences interculturelles.

NIVEAUX EUROPEENS - GRILLE D'AUTO-EVALUATION

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une littéraire.
Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'information simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.